

Ce volume de la série *Amérique* rassemble quinze communications, en espagnol et en français, présentées lors du Colloque « Réécritures en Amérique latine : les modèles décentrés » organisé à l'Université Paul Verlaine - Metz, les 10 et 11 avril 2008, par le groupe de recherche « Réception, réécritures » rattaché à l'équipe d'accueil *ÉCRITURES* (EA 3943).

Depuis la littérature coloniale, considérée comme une expression soumise à des canons étrangers, la notion de modèle fait partie de la configuration de l'espace littéraire latino-américain. Les communications de cet ouvrage proposent la notion de réécriture comme centre de réflexion à partir duquel il semble possible de s'interroger sur les rapports de tension vis-à-vis de la tradition littéraire, ainsi que de se pencher sur le travail créateur d'appropriation, de transformation et de construction de conventions littéraires délinéées ou de nouveaux modèles culturels. L'acte de différenciation qu'est la réécriture soulève des enjeux aussi bien littéraires et textuels que discursifs et idéologiques. La réception et diffusion de modèles, les mécanismes de dédoublement textuel ou générique et la transformation idéologique sont les trois axes principaux de réflexion autour desquels se rassemblent les communications de ce volume.

© Yolanda LÓPEZ ALONSO (Madrid, Espagne), « Collage de arrietad », 2007, 80 x 73 cm, technique mixte, support carton

ISBN : 978-2-917403-06-9

Centre Écritures
Littératures des mondes contemporains
série Amérique

Réécritures en Amérique latine
les modèles décentrés

03



Centre Écritures
Littératures des mondes contemporains
série Amérique



Réécritures en Amérique latine les modèles décentrés

Textes réunis par Maria Inés Waldegaray

03



TABLE DES MATIERES

Marta Inés WALDEGARAY.....	5	Nora PAROLA-LECONTE.....	121
Présentation		Réécriture du grotesque et de l'absurde dans les premières œuvres théâtrales de Griselda Gambaro	
Nicole FOURTANE.....	9	Ilse LOGIE	133
Quand la tradition orale andine devient littérature... Étude de quelques récits d'Edgardo Rivera Martínez		La reescritura del mito apocalíptico en <i>2666</i> de Roberto Bolaño	
Françoise AUBES.....	25	Sébastien RUTES.....	147
D'un genre à l'autre : l'interprétation postmoderne d'un classique indigéniste		Du <i>realismo mágico</i> au <i>realismo sádico</i> : <i>Cadáver de ciudad</i> de Juan Hernández Luna	
Iván JIMÉNEZ	35	Françoise MOULIN CIVIL.....	161
García Márquez recuerda algo que Cepeda Samudio había contado. Re-escritura en torno a la masacre de las bananeras		Quand le loup sort du bois... De la nouvelle de Senel Paz au film <i>Fresa y chocolate</i> de Tomás Gutiérrez Alea	
Sergio DELGADO.....	53	Christilla VASSEROT	171
El chorro de Verlaine		L'impossibilité d'en finir. Variations et transformations génériques dans l'œuvre de Virgilio Piñera	
Mariana DI CIÓ	69	Marta Inés WALDEGARAY.....	181
Los cuadernos de Alejandra Pizarnik: una casa de citas		« Padre suizo » (<i>Versos libres</i>), de José Martí. Reescritura poética de un <i>fait divers</i> estadounidense	
Christina KOMI.....	83		
Los cuentos de ciencia ficción de Roberto Arlt, versión rioplatense de un género			
Julien ROGER	97		
Cuando Lugones reescribe un cuento de Maupassant (sobre « El aderezo de rubíes » y « La Parure »)			
Graciela VILLANUEVA	109		
Tras la huellas de Menard : paratexto y reescritura en los albores de la literatura argentina			